



English and Arabic versions follow the Hebrew one

ב' באיר תש"פ
6 במאי 2020

סטודנטים/ות יקרים/ות,

פעילות האוניברסיטה חוזרת בהדרגה לשגרה. הסיכון להידבקות בנגיף הקורונה אمنם פחות משמעותית אך טרם הוכר כليل, ובהתאם לכך הפעולות במשק עדין לא חוזרת להיקפה הרגיל. אנו נמנעים מחרזה מלאה לפעילויות כבר כעת וכלל לא ברור שנוכל לחזור באופן מלא לפעילויות בكمפוסים השונים. בה בעת בחרנו שלא לקבע כבר כעת שהסMASTER יושלם בכל הקורסים בחוות מרוחק, משום שההוראה מרוחק אינה תחליף מושלים להוראה בכיתות, כפי שעולה גם מעמדות של חלק מן הסטודנטים, בסקרים שנערכו בחוגים שונים באוניברסיטה. כאשר פעילות המשק ת恢復 לשגרה, נשוב ונבחן את הסוגיה.

אנחנו מודעים לכך שא-הוודאות הזה מככידה על יכולת התכנון לעתיד הקרוב. קבענו שורה של ההסדרים שנועדו לסייע להתמודדות עם המצב. המדבר בשלושה סוגים של הסדרים:

1. החל מיום ראשון, 20.5.20, נ恢復 לקיים בكمפוס פעילות ההוראה שלא ניתן לקיים מרוחק, ובכלל זה: שיורי מעבדה, הוראה קלינית, הכשרה מעשית וסיורים. הודעות בעניין נמסרו לסטודנטים רשומים לפעילויות אלה. כמו כן, ביום זה יפתחו מחדש לכל הסטודנטים, לרבות מי שלומדים מרוחק, מרחבי הלמידה בكمפוסים (לימידה עצמאית ייחדנית ובקבוצות קטנות), ובכלל זה הספריות, חוות המחשבים ומרחבי למידה אחרים. בכל המקדים נקבעו הגבלות שנועדו להקטין את סיכון ההידבקות בנגיף. בין היתר, הכניסה لكمפוס אסורה על מי שסובל מertasמים של המחלת; והכניסה מותנית במשלווה הוודעת ווטסאפ לדיווח על היעדר תסנינים (ההפעלה באמצעות [וטסאפ](#) לטלפון: 050-3015903; בכניסה יש לשולח את המסר 111, שפנה לאתר; וביציאה המסר 222). נקבעו גם הגבלות על מספר הנוכחים בכל מתחם, והסדרים נוספים, שມפורטים להנחיות המפורטות בכניסה לכל מתחם. הדבר נועד להבטיח שנייתן יהיה להשלים את הלימודים בסMASTER הנוכחית תוך מתן מענה לקבוצה גדולה יותר של סטודנטים שפנתה בקשה לחדר רכיבים רבים ככל האפשר של ההוראה בקמפוס. סטודנטים שאינם יכולים להגיע لكمפוס יקבלו פטור מכך על יסוד פניה אישית מנומקת אל מורה הקורס, ויקבעו הסדרים מיוחדים להשלמת שיעורים למי שלא יוכל להגיע لكمפוס בעת הזה.

2. בכל הקורסים שבהם אפשרית למידה מרוחק, תימשך לעת עתה הלמידה במתכונת זו. אם יוחלט על חזרה ללימודים בכיתות – כאמור, טרם הוחלט כך – הדבר ילווה בהמשך שידור השיעורים בזום, כך שסטודנטים שלא יכולים להגיע لكمפוס יכולים להמשיך להשתתף בשיעורים מרוחק, ולא תיקבע חובת נוכחות בשיעור בדרך הימצאות בכיתה דזוקא. בקורסים שבהם יהיו בחינות במתכונת רגילה, הבחינות יערכו בקמפוס.

3. היחידות האקדמיות הונחו לבחון דרכי להתחשב במקרים מיוחדים שנובעים ממשה מרוחק, ובכלל זה בחינת האפשרות לצמצם את היקף המטלות, קיום שיעורי השלמה במעבדות והסדרים נוספים. הסדרים אלה יקבעו בהתאם לנسبות המתאימות בכל חוג, תוך הייעצות בנציגי אגודות הסטודנטים.



אנחנו משתמשים לנסות לאזן בין המחויבות להבטיח הוראה מיטבית לכל הסטודנטים, תוך מתן דגש על הבטחת שוויון הזדמנויות לכל הסטודנטים, בין החובה לוודא שאין נגרמת פגיעה בסטודנטים שבשל מצבם או מצב קרוביהם משפחתיים אינם יכולים להגיע בעת זה ללימודים בקמפוס. תודה על המשוב של רבים/ות מכם/ן, שסייעו רבות לתיקון טעויות ומחדרים שלנו. בבקשה המשיכו לבחון באופן ביקורתית את דרך הפעולה שלנו.

בברכה,



ברק מדינה, רקטור

May 6, 2020

Dear students,

University activities are gradually returning to normal. The risk of contracting the coronavirus has been significantly reduced, but not yet been completely eliminated. Accordingly, economic activity has not yet returned to normal scope. Under these circumstances, we must avoid taking hasty steps. We have chosen not to make a final determination at this time that the Spring Semester will be completed using remote teaching, because remote teaching is not a perfect substitute for classroom teaching, as is also evident from the opinions expressed by a large proportion of HUJI students in surveys conducted. We are aware that this state of uncertainty impedes the ability to plan for the near future. We have set out a series of arrangements designed to help deal with the situation:

1. Beginning Sunday, May 10, 2020, we will return to campus for certain teaching activities, including: laboratory classes, clinical teaching, hands-on training, and study tours. Announcements on this subject have been sent to students enrolled in the above mentioned activities. Students who are unable to come to campus will be exempt from the need to do so. Such an exemption will be issued based upon a personal reasoned request that the student submits to the course instructor. Special arrangements will be made to enable students who are unable to come to campus at this time, to make up classes. Additionally, learning spaces on campus (for independent learning individually and in small groups), including libraries, computer labs and other learning spaces, will also reopen on Sunday May 10, 2020, for all students, including those students who are studying remotely. In all cases, restrictions have been set in order to reduce the risk of coronavirus infection. Among other things, any person suffering from coronavirus symptoms is prohibited from entering the campus. Entry to campus is conditional



upon reporting that the user is free of symptoms (please use [WhatsApp](#) at 050-3015903; at the entrance to campus, send the message 111, that will direct to the report form; at exit send 222). We have also set restrictions, all of which are detailed in signs posted at the entrance to each complex. These measures are intended to ensure the successful completion of the current semester, while addressing the requests that we have received from a large number of students to reinstate as many components of campus instruction as possible.

2. In courses in which distance learning is possible, learning continues in this format, at least for now. If a decision is made to return to in on-campus classes (as already stated, we have not yet made such a decision), this will be accompanied by the continued transmission of classes also through Zoom, so that students who are unable to come to campus can continue to participate in distance lessons. Students will not be required to physically be present in the classroom. In courses in which there will be regular exams, those exams will be conducted on campus.
3. We have instructed the academic units to consider ways to address special difficulties arising from distance learning, examining the possibility of reducing the scope of assignments, carrying out make-up lessons in laboratories and further arrangements. These arrangements will be determined in accordance with the relevant circumstances in each department, in consultation with Student Union representatives.

We strive to strike a balance between our commitment to ensure the best instruction for all of our students, with an emphasis on ensuring equal opportunities, and our obligation to ensure that no harm is caused to students who, due to their situation or to their family members' situation, are unable to come to study on campus at this time. I am grateful for the feedback that we have received from many of you. It helps us greatly in correcting mistakes and omissions. Please continue to critically examine our course of action.

Best regards,



Barak Medina, Rector



6 أيار 2020

الطلاب والطالبات الأعزاء،

نعود أنشطة الجامعة تدريجياً إلى طبيعتها. خطر الإصابة بفيروس كورونا بالفعل أقل بشكل ملحوظ ولكن لم يتم القضاء عليه كلياً، وبالتالي لم يعد النشاط الاقتصادي لنطاقه العادي حتى الآن. نحن نمتنع عن عودة كاملة للأنشطة في هذه الأوقات وليس واضحاً إن كنا نستطيع فعل ذلك بصورة كاملة في الأحرام الجامعية المختلفة. في الوقت نفسه اخترنا حتى هذه اللحظة أن لا نحدّد أن كل الفصل وكل المساقات ستكمّل بطريقة التعليم عن بعد، لأن التعلم عن بعد ليس بدليلاً مثالياً للتدرّيس في الفصول الدراسية، وهذا طرح في مواقف جزء من الطلاب، وبحسب الاستطلاعات التي أقيمت بأقسام مختلفة في الجامعة. عندما يعود النشاط الاقتصادي إلى طبيعته، سنعاود فحص القضية من جديد.

نحن ندرك أن عدم اليقين هذا يؤثّر سلباً على قدرة التخطيط للمستقبل القريب. ولهذا حددنا سلسلة من الترتيبات للمساعدة في التعامل مع الوضع. الحديث عن ثلاثة أنواع من الترتيبات:

1. ابتداءً من يوم الأحد، 10.5.2020، سنعود إلى الحرم الجامعي لإجراء أنشطة التدرّيس التي لا يمكن إجراؤها عن بعد، بما في ذلك: الدروس المختبرية، الدروس السريرية، التدريب العملي والجولات. رسائل بهذا الخصوص أرسلت إلى الطلاب المسجلين في هذه الأنشطة. بالإضافة إلى ذلك، في هذا الموعد سيتم مجدداً فتح أماكن التعلم في الأحرام (تعلم ذاتي فردي، أو تعلم بمجموعات صغيرة) لكل الطلاب، وهذا يتضمن المكتبات، غرف الحواسيب، وأماكن دراسة أخرى. في كل الحالات تم تحديد تقييدات هدفها تقليل خطر العدوى بالفيروس. من بينها، منوع دخول الأحرام لمن تظهر عليه أعراض المرض، الدخول مشروط بارسال رسالة واتس-اب للإبلاغ عن عدم وجود أعراض (تفعيل نظام الرسائل يكون بواسطة WhatsApp، هاتف: 3015903-050)، عند الدخول يجب إرسال الرقم 111، الذي ينقال للموقع، وعند الخروج يجب إرسال الرقم 222). حددت أيضاً تقييدات على عدد الحاضرين في كل مساحة معينة، وترتيبات أخرى مفصلة في مدخل كل مكان معين.

من شأن هذا الأمر إتاحة إكمال التعليم في الفصل الدراسي الحالي خلال الإستجابة لمجموعة كبيرة من الطلاب الذين توجّهوا بطلب لتجديـد مركبات التعليم وملائمتها في الحرم الجامعي قدر المستطاع. سيتم إغفاء الطلاب الذين لا يستطيعون الوصول إلى الحرم الجامعي بناءً على توجّه شخصي مفصل لمحاضر المساق، بحيث سيتم تحديد ترتيبات خاصة لتعويض الدروس لمن لا يستطيع الوصول إلى الحرم في هذا الوقت.

2. في كل المساقات التي تتحقق فيها إمكانية التعلم عن بعد، سوف يستمر التعليم بهذه الطريقة في الوقت الحالي. إذا تم إصدار قرار بالعودة للتعلم في الصفوفـ كما سبق وذكرنا، ولم يتم البثـ فيه بعدـ فإن الأمر سيرافق ببث مباشر عن طريق برنامج الزوم، لكي يتمكّن الطلاب الذين لا يستطيعون الحضور من المشاركة في الدروس، لن يكون هناك إلزام حضور الدرس نفسه في الصّفـ. في المساقات التي فيها امتحانات بالطريقة الاعتيادية، الامتحانات ستقام في الحرم الجامعي.



3. تم توجيه الوحدات الأكademية لفحص طرق لمراعاة الصعوبات الخاصة الناجمة عن التعلم عن بعد، بما في ذلك فحص إمكانية تقليل المهام الدراسية، إقامة دروس تعويض في المختبرات وترتيبات أخرى.

سيتم تحديد هذه الترتيبات وفقاً للظروف المناسبة في كل قسم، وبالتشاور مع ممثلي إتحاد الطلاب.

نسعي جاهدين لخلق التوازن بين الالتزام بضمان أفضل تعليم لجميع الطلاب، مع التركيز على ضمان تكافؤ الفرص لجميع الطلاب، والالتزام بضمان عدم إلحاق أي ضرر بالطلاب/ات غير الفادرین/ات على حضور دراستهم/ن في الحرم الجامعي. نشكركم/ن على ردود أفعالكم/ن ومشاركتنا ارائكم/ن، مما ساعد بشكل كبير في تصحيح أخطائنا وأمور غفونا عنها. من فضلكم/ن استمروا في تعقب مسار عملنا بشكل نقدي.

مع خالص التقدير،


براك مدينا، العميد الأكاديمي (الريكتور)